

**Zeitschrift:** Bulletin CILA : organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

**Herausgeber:** Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

**Band:** - (1970)

**Heft:** 11

**Register:** Index des articles et des comptes rendus parus dans les nos 1-10 du bulletin CILA (1966-1969)

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Index des articles et des comptes rendus parus dans les nos 1–10  
du BULLETIN CILA (1966–1969)**

*1. Articles*

BENES, E.: Die Auswahl des Sprachstoffs für programmierte Sprachlaborübungen beim Deutschunterricht	8	40–50
BOREL, Jean Paul: L'enseignement de l'espagnol à l'Université de Neuchâtel	1	47–52
Cours programmé de français sur bandes magnétiques, pour Espagnols	7	39–42
Un cours programmé de français sur bandes magnétiques, pour hispanophones	10	31–37
Colloque de l'association européenne des professeurs d'espagnol (Strasbourg, 23–26.10.69)	10	55–56
CARDINET, Jean: L'application des principes de l'enseignement programmé à la structure d'un cours	7	36–39
CHARLESTON, B.M.: Pitfalls and dangers in foreign teachers writing English language courses	2	39–44
CHEVROULET, J.-P.: Une expérience d'enseignement du français au moyen d'un ordinateur	10	37–44
EGLI, U.: Einleitende Skizze zur generativen Phonologie	10	9–24
FLÜCKIGER, P.F.: Beispiele von Interferenzen bei deutsch lernenden Sprechern verschiedener Muttersprachen	1	18–36
Übungen zur Schaffung und Befestigung grammatischer Automatismen	2	29–33
Un metodo audiovisivo d'italiano	3	18–24
Bericht über die Studententagung der CILA vom 27.1.1968	5	8–10
Die Audiovisuelle Sprachschule der Universität Bern	8	14–19
Die Dokumentationsstelle über Fremdsprachenunterricht	10	45
GARDIN, J.-Cl.: Calculateurs et sciences humaines (Avant-propos de J.-Bl. Grize)	9	6–12
GILLIARD, A.: L'acquisition du système phonologique français: problèmes pédagogiques	1	13–18
A propos du "Cours d'introduction aux méthodes audio-visuelles" de la CILA	2	14–18
Problèmes techniques au laboratoire de langues	6	3–11
Le Centre de linguistique appliquée de l'Université de Neuchâtel	8	7–14
GUEx, A.: Eléments segmentaux et éléments prosodiques	1	9–12
Un projet en voie de réalisation: la diffusion des bandes magnétiques suisses	3	7–9

Journée d'étude organisée par la CILA (Berne, 27.1.1968)	3	15
L'opposition E fermé / E ouvert en français	4	39–45
HANNEMANN, I.: Einführung in das Neugriechische	5	29–39
HAURI, H.: Basler Versuche mit audio-visuellem Französischunterricht	8	22–37
JEANNERET, R.: Le test CGM 62	2	19–28
Les problèmes techniques, administratifs et pédagogiques posés par l'introduction du laboratoire de langues dans une école secondaire	4	21–39
"Deuxième année de français": une méthode destinée aux élèves "faux débutants"	7	15–30
Au laboratoire de langues: le travail en copie directe	9	31–34
LAMERAND, R.: Notes bibliographiques sur l'application de l'enseignement programmé à l'apprentissage des langues (1ère partie)	5	40–59
Notes bibliographiques sur l'application de l'enseignement programmé à l'apprentissage des langues (suite)	6	30–40
LO CASCIO, V.: Metodo audiovisivo e lingua italiana	6	18–29
LOCHER, J.P.: L'enseignement du russe au laboratoire de langues	1	53–54
MATTHEY, F.: Les cours d'anglais au laboratoire de langues de l'Université de Neuchâtel	1	43–47
Une expérience d'enseignement audio-visuel à des adultes: Cours Oméga I 1968	7	31–35
Un cours programmé de lecture (anglais technique) sur bandes magnétiques	7	43–46
Le laboratoire de langues est-il un instrument efficace? Une tentative d'appréciation	10	24–31
METRAL, J.P.: Remarques sur les grandes dichotomies saussuriennes	2	3–9
MORIER, H.: Le laboratoire de phonétique et de poétique expérimentales de l'Université de Genève	1	6–9
MULLER, C.: L'enseignement de la grammaire aux degrés élémentaire et moyen	7	3–14
Cours d'introduction aux grammaires distributionnelle, tagmémique et transformationnelle (Berne, 6–10.10.69)	10	53–55
OPPEL, J.B.: Une expérience faite avec la méthode "En France comme si vous y étiez"	5	11–26
NIETHAMMER, Ad.: Schüler nehmen Stellung zum Unterricht im Sprachlabor: Ergebnisse einer Untersuchung an der Kantonalen Handelsschule Basel	9	35–37

REDARD, F. L'enseignement de la phonétique du français à l'Université de Berne	6	12–17
La rédaction de bandes de phonétique corrective	9	12–20
Le deuxième Congrès international de linguistique appliquée (Cambridge, 8–12.9.69)	10	48–50
REDARD, G.: Présentation	1	3–5
Chronique de la CILA	3	3–6
L'enseignement de l'anglais à l'école primaire	3	24–28
Chronique de la CILA	4	3–4
Chronique de la CILA	5	3–8
La Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée	8	5–7
Chronique de la CILA	9	5–6
RICHTERICH, R.: Du laboratoire de langues à la réalité de la vie	9	20–31
ROULET, E.: Quelques grammaires utiles à l'élaboration d'exercices structuraux pour le laboratoire de langues	4	4–20
Un cours d'initiation à l'enseignement par ordinateur et au langage Coursewriter	7	46–47
Le séminaire "Apprendre et enseigner – plan et système" (Ruschlikon, 20–22.11.68)	7	48–49
Un système semi-automatique de contrôle des tests au laboratoire de langues	8	19–21
Exercices complémentaires d'orthographe au laboratoire de langues	8	37–39
Applied linguistics in language teaching (Cours d'Edimbourg, 4–23.8.69)	10	46–48
La formation et le perfectionnement, au niveau universitaire, des professeurs de langues vivantes (Stage du Conseil de l'Europe, Saalbach/Autriche, 15–25.9.69)	10	50–52
Chronique de la CILA	10	5–8
THIBAUD, M.: Une expérience d'enseignement de l'anglais à des enfants de 9 à 12 ans	5	27–28
ZELLWEGER, R.: Les exercices d'allemand au laboratoire de langues: deux ans d'expériences	1	36–42
Le laboratoire de langues au service de l'enseignement de l'allemand au gymnase	2	34–38
"Deutsche Wortstellung": Duplik. . . und Ausblick	4	46–53
ZÜRCHER-BRAHN, U.: Le deuxième Séminaire de linguistique générale et appliquée (Grenoble 1966)	2	10–13
Deutsche Wortstellung. Eine Randbemerkung zum Aufsatz von R. Zellweger in Nr. 2	3	16–17

Demande d'inscription au catalogue des bandes magnétiques de la CILA	3	9–12
Anmeldung von Tonbändern zur Aufnahme in den Katalog der von der CILA empfohlenen und vertriebenen Tonbänder	3	12–14

## 2. Comptes rendus

ARCAINI, Enrico: Principi di linguistica applicata (P.F. Flückiger)	9	39–41
BROOKES, H.F. et ROSS, H.: English as a foreign language for science students (R. Lamérand)	6	63–64
BUNG, Klaus (éd.): Programmed learning and the language laboratory 2 (R. Lamérand)	4	54–64
Programmed learning and the language laboratory 1 (R. Lamérand)	8	55–61
CAPELLE, G. et GIRARD, D.: Passport to English I (B.M. Charleston)	6	51–63
CARDENAS, Daniel N.: Introducción a una comparación fonológica del español y del inglés (R. Sugranyes de Franch)	4	72–76
CHALON, Y., BOUILLON, C., HOLEC, H., KUHN, M., et ZOPPIS, C.: Le laboratoire de langues dans l'enseignement supérieur (A. Guex)	7	50–52
CLOSE, R.A.: The English we use for science (B.M. Charleston)	6	68–72
COMPANYNS, Emmanuel: Phonétique française pour hispanophones (A. Guex)	2	58–60
COURT, G.: La grammaire nouvelle à l'école (E. Roulet)	7	52–55
DUBOIS, Jean: Grammaire structurale du français: nom et pronom (E. Roulet)	1	61–62
Grammaire structurale du français: le verbe (E. Roulet)	3	34–35
ENGELS, L., ICKX, Fr.: Heutiges Deutsch I (P.F. Flückiger)	2	60–63
"English Language Teaching": vingt ans au service des maîtres d'anglais (F. Matthey)	2	68–70
Erfahrungsberichte aus der Sprachlaborarbeit (E. Brechbühl)	9	45–48
Español actual (J.P. Borel)	4	71–72
GANTIER, Hélène: L'enseignement d'une langue étrangère (J.P. Borel)	6	41
GAUTHIER, André: My friend Tony. Dialogues et exercices sur bandes magnétiques (F. Matthey)	2	63–65
GLEASON, H.A.: Introduction à la linguistique (E. Roulet)	9	38–39

GREIMAS, A.J.: Sémantique structurale (E. Roulet)	7	59–60
DE GREVE, M. et VAN PASSEL, F.: Linguistique et enseignement des langues étrangères (R. Lamérand)	6	45–47
GUIRAUD, P.: Structures étymologiques du lexique français (E. Roulet)	7	59–60
HALLIDAY, M.A.K., Mc INTOSH, A. et STREVENS, P.: The linguistic sciences and language teaching (F. Matthey)	1	55–57
HAYES, A.S.: Language laboratory facilities (R. Jeanneret)	10	60–62
HECAEN, H. et ANGELERGES, R.: Pathologie du langage (A. Gilliard)	7	60–61
HERBERT, A.J.: The structure of technical English (F. Matthey)	1	64–65
HÖRMANN, Hans: Psychologie der Sprache (O. Woodtli)	4	65–66
How do you do (E. Brechbühl)	10	68–72
HUGONNET, D.: Exercices de français pour le laboratoire de langues (E. Roulet)	5	60–63
JUPP, T.C. and MILNE, John: English sentence structure (F. Matthey)	8	66–67
LADO, Robert: Language testing. The construction and use of foreign language tests (J. Cardinet)	2	55–56
Langue française 1: La syntaxe (E. Roulet)	9	48–50
LEBRUN, Yvan: Anatomie et physiologie de l'appareil phonatoire (A. Gilliard)	8	53–55
LEON, Pierre: Laboratoire de langues et correction phonétique (A. Gilliard)	1	57–59
Prononciation du français standard. Aide-mémoire d'orthoépée (M. Pithon)	5	64–67
MACKEY, William Fr.: Language teaching analysis (F. Matthey)	2	66–68
MAUGER, G.: Grammaire pratique du français d'aujourd'hui: langue parlée, langue écrite (E. Roulet)	7	55–58
MICHEA, René: Grammaire de l'allemand fondamental (U. Zürcher-Brahn)	9	53–54
MILLER, George A.: Langage et communication (J.P. Borel)	1	60–61
MUES, Werner: Vom Laut zum Satz (O. Woodtli)	4	66–67
NIEUWBOURG, E.R.: Vlot Nederlands voor Franstaligen (P.F. Flückiger)	2	56–57
PITTMAN, G.A.: Preparatory technical English (F. Matthey)	6	66–67
Problèmes du langage (G. Redard)	3	41
QUILIS, Antonio y FERNANDEZ, Joseph A.: Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos (R. Sugranyes de Franch)	4	72–76

QUIRK, Randolph: The use of English (F. Matthey)	4	67–70
REQUEDAT, François: Les exercices structuraux (E. Roulet)	3	35–37
RIVERS, Wilga M.: The psychologist and the foreign-language teacher (P.F. Flückiger)	3	31–33
Teaching foreign-language skills (E. Roulet)	10	57–60
RONDEAU, Guy: Initiation à la linguistique appliquée (A. Gilliard)	6	41–45
ROULET, Eddy: Syntaxe de la proposition nucléaire en français parlé, étude tagmémique et transformationnelle (R. Lamérand)	9	51–53
SANCHEZ DE JEANNERET, Marisol et BOREL, Jean-Paul: "¿Le gusta España" (J.P. Borel)	2	71–75
SCHERER, George A.C., et WERTHEIMER, Michael: A psycholinguistic experiment in foreign-language teaching (R. Lamérand)	3	29–30
STERN, H.H.: Foreign languages in primary education (F. Matthey)	9	44–45
THACKRAY, M.: English pattern drills for the language laboratory (F. Matthey)	5	67–70
Théories linguistiques et leurs applications (Les), (G. Redard)	8	51–52
TODOROV, T.: Littérature et signification (E. Roulet)	7	59–60
TOGEBY, K.: Structure immanente de la langue française (E. Roulet)	7	59–60
TURNER, John D. (éd.): Programming for the language laboratory (R. Lamérand)	8	62–66
Introduction to the language laboratory (A. Guex)	10	62–64
VALETTE, Rebecca M.: Modern language testing (J. Cardinet)	9	42–43
VERLEE, Léon: Enseignement des langues et information culturelle (R. Richterich)	10	64–67
VERMEER, Hans J.: Kurzgefasste Deutsche Lautlehre (U. Zürcher-Brahn)	6	47–50
WAENGLER, Hans-H.: Rangwörterbuch hochdeutscher Umgangssprache (S. Vater)	3	37–40
WAKEMAN, Alan: English fast: a course of graded drills in English for language laboratory and classroom use (R. Lamérand)	6	65–66
WILLEKE, Ottomar: Übungen für das Sprachlabor (R. Zellweger)	1	63–64

N.B. Nous disposons encore de quelques exemplaires des nos 3 à 10 du BULLETIN CILA. Ils peuvent être commandés au Centre de linguistique appliquée, Université, CH 2000 Neuchâtel. Prix: fr.s. 5.– par fascicule.